

Exo

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה רְאֵה נֹתֵיף אֱלֹהִים לְפָרְעָה וְאֶהְרֹן
e-Aaronne a-Faraone Dio io-avere-pace-tu vedere Mosè a- l'Eterno e-disse
[H0175](#) [H6547](#) [H0430](#) [H5414](#) [H7200](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)
אָחִיךָ יְהוּדָה וְנָבִיאָךְ
tuo-fratello will-essere tuo-fratello
[H5030](#) [H1961](#) [H0251](#)

L'Eterno disse a Mosè: "Vedi, io ti ho stabilito come Dio per Faraone, e Aaronne tuo fratello sarà il tuo profeta.

אָתָּה תְּדַבֵּר אֶתְּךָ וְאֶהְרֹן יְדַבֵּר אֶתְּךָ כָּל־ אֲשֶׁר יִשְׁלַח פָּרְעָה אֶל־
will-parla tuo-fratello e-Aaronne io-comandare-tu quello tutto- - will-parla tu
[H1696](#) [H0251](#) [H0175](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#)
אֶתְּךָ יִשְׁלַח אֶתְּךָ וְנָבִיאָךְ יִשְׁלַח אֶתְּךָ
da-suo-terra Israele figli-di- - e-egli-will-mandare Faraone a-
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H7971](#) [H6547](#) [H0413](#)

Tu dirai tutto quello che t'ordinerò, e Aaronne tuo fratello parlerà a Faraone, perché lasci partire i figliuoli d'Israele dal suo paese.

וְאֵנִי וְאֶתְּךָ וְהִרְבִּיתִי אֶתְּךָ לִבְּרָעָה לְבָבִי אֶתְּךָ וְאֵנִי
e- mio-segni - e-io-will-moltiplicare Faraone cuore-di - will-indurire e-io
[H0853](#) [H0226](#) [H0853](#) [H6547](#) [H0853](#) [H7185](#) [H0589](#)
מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מוֹפְתֵי
Egitto nella-terra-di mio-prodigi
[H4714](#) [H0776](#) [H4159](#)

E io indurerò il cuore di Faraone, e moltiplicherò i miei segni e i miei prodigi nel paese d'Egitto.

וְלֹא־ יִשְׁמַע אֶתְּךָ וְאֵנִי יִשְׁמַע אֶתְּךָ וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם
su-Egitto mio-mano - e-io-will-porre Faraone a-te will-listen e-non-
[H4714](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6547](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)
מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם
dalla-terra-di Israele figli-di- mio-popolo - mio-hosts - e-io-will-portare-fuori
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#)
גְּדֹלִים בְּשֹׁפְטִים מִצְרַיִם
grande con-giudizi Egitto
[H8201](#) [H4714](#)

E Faraone non vi darà ascolto; e io metterò la mia mano sull'Egitto, e farò uscire dal paese d'Egitto le mie schiere, il mio popolo, i figliuoli d'Israele, mediante grandi giudizi.

וְיָדְעוּ מִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם וְיָדְעוּ מִצְרַיִם
mio-mano - quando-io-stendere-fuori l'Eterno io quello- Egitto e-will-conoscere
[H3027](#) [H0853](#) [H5186](#) [H3068](#) [H0589](#) [H4713](#) [H3045](#)
עַל־ מִצְרַיִם וְהוֹצֵאתִי מִצְרַיִם
da-loro-mezzo Israele figli-di- - e-io-will-portare-fuori Egitto sopra-
[H8432](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#)

E gli Egiziani conosceranno che io sono l'Eterno, quando avrò steso la mia mano sull'Egitto e avrò tratto di mezzo a loro i figliuoli d'Israele".

6	וַיַּעַשׂ	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	אֲתֶם	כֵּן	עָשׂוּ:
	e-fece	Mosè	e-Aaronne	come	comandò	l'Eterno	loro	così	essi-fece
		H4872	H0175		H6680	H3068	H0853		

E Mosè e Aaronne fecero così; fecero come l'Eterno avea loro ordinato.

7	וּמֹשֶׁה	בֶּן־	שְׁמֹנִים	שָׁנָה	וְאַהֲרֹן	בֶּן־	שְׁלֹשׁ	וּשְׁמֹנִים	שָׁנָה
	e-Mosè	figlio-di-	ottanta	anno	e-Aaronne	figlio-di-	tre	e-ottanta	anno
	H4872		H8084	H8141	H0175		H7969	H8084	H8141

	כְּדַבְּרָם	אֶל־	פַּרְעֹה:	פ
	quando-essi-parlò	a-	Faraone	-
	H1696	H0413	H6547	

Or Mosè avea ottant'anni e Aaronne ottantatre, quando parlarono a Faraone.

8	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וְאַל־	אֶהְרֹן	לֵאמֹר:
	e-disse	l'Eterno	a-	Mosè	e-a-	Aaronne	dicendo
	H0559	H3068	H0413	H4872	H0413	H0175	H0559

L'Eterno parlò a Mosè e ad Aaronne, dicendo:

9	כִּי	יְדַבֵּר	אֲלֵכֶם	פַּרְעֹה	לֵאמֹר	תֵּנוּ	לָכֶם	מוֹפֵת	וְאָמַרְתָּ
	quando-	speaks	a-te	Faraone	dicendo	dare	per-voi-stessi	prodigio	e-tu-will-dire
		H1696	H0413	H6547	H0559	H5414		H4159	H0559

	אֶל־	אֶהְרֹן	קַח	אֶת־	מַטֵּהְךָ	וְהִשְׁלַךְ	לְפָנַי־	פַּרְעֹה	וַיְהִי
	a-	Aaronne	prendere	-	tuo-bastone	e-gettare	davanti-	Faraone	let-esso-become
	H0413	H0175	H3947	H0853	H4294	H7993	H6440	H6547	H1961

לְתַנִּין:
serpente

"Quando Faraone vi parlerà e vi dirà: Fate un prodigio! tu dirai ad Aaronne: Prendi il tuo bastone, gettalo davanti a Faraone, e diventerà un serpente".

10	וַיָּבֵא	מֹשֶׁה	וְאַהֲרֹן	אֶל־	פַּרְעֹה	וַיַּעַשׂוּ	כֵּן	כַּאֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה
	e-venne	Mosè	e-Aaronne	a-	Faraone	e-essi-fece	così	come	comandò	l'Eterno
	H0935	H4872	H0175	H0413	H6547				H6680	H3068

	וַיִּשְׁלַךְ	אֶהְרֹן	אֶת־	מַטֵּהוּ	לְפָנַי	פַּרְעֹה	וּלְפָנַי	עַבְדָּיו	וַיְהִי
	e-gettò	Aaronne	-	suo-bastone	davanti	Faraone	e-davanti	suo-servi	e-esso-became
	H7993	H0175	H0853	H4294	H6440	H6547	H6440	H5650	H1961

לְתַנִּין:
serpente

Mosè ed Aaronne andarono dunque da Faraone, e fecero come l'Eterno aveva ordinato. Aaronne gettò il suo bastone davanti a Faraone e davanti ai suoi servitori, e quello diventò un serpente.

11	וַיִּקְרָא	גַּם־	פַּרְעֹה	לְחַכְמָיִם	וְלַמְכַשְׁפִּים	וַיַּעַשׂוּ	גַּם־	הֵם
	e-chiamò	anche-	Faraone	a-il-saggio-ones	e-a-il-sorcerers	e-fece	anche-	essi
	H7121	H1571	H6547	H2450	H3784		H1571	H1992

	חַרְטְמַי	מִצְרַיִם	בְּלַחְטֵיהֶם	כֵּן:
	maghi-di	Egitto	con-loro-enchantments	così
	H2748	H4714	H3858	

Faraone a sua volta chiamò i savi e gl'incantatori; e i magi d'Egitto fecero anch'essi lo stesso, con le loro arti occulte.

מִטָּה-	וַיִּבְלַע	לְתַנִּינִם	וַיְהִיו	מִטָּהוּ	אִישׁ	וַיִּשְׁלִיכוּ	12
bastone-di-	e-inghiotti	serpents	e-essi-became	suo-bastone	ciascuno-uomo	e-essi-gettò	
H4294	H1104		H1961	H4294	H0376	H7933	
					מִטָּתָם:	אֶת־	
					loro-staffs	-	אֶהֱרֹן
					H4294	H0853	Aaronne
							H0175

Ognun d'essi gettò il suo bastone, e i bastoni diventarono serpenti; ma il bastone d'Aaronne inghiottì i bastoni di quelli.

פ-	יְהוָה:	דִּבֶּר	כְּאִשֶּׁר	אֲלֵהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	פָּרַעַה	לֵב	וַיַּחֲזֹק	13
-	l'Eterno	parlò	come	a-loro	egli-listened	e-non	Faraone	cuore-di	e-fu-forte	
	H3068	H1696		H0413	H8085	H3808	H6547		H2388	

E il cuore di Faraone s'indurò, ed egli non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne, come l'Eterno avea detto.

הָעָם:	לְשַׁלַּח	מֵאֵן	פָּרַעַה	לֵב	כְּבֵד	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	14
il-popolo	a-mandare	refusing	Faraone	cuore-di	pesante	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
	H7971	H3985	H6547		H3515	H4872	H0413	H3068	H0559	

L'Eterno disse a Mosè: "Il cuor di Faraone è ostinato;

וַנִּצְבֹּתָ	הַמַּיְמָה	יֵצֵא	הִנֵּה	בַּבֹּקֶר	פָּרַעַה	אֶל-	לֵךְ	15
e-station-te-stesso	a-il-acqua	andando-fuori	ecco	al-mattino	Faraone	a-	andare	
H5324	H4325	H3318	H2009	H1242	H6547	H0413	H3212	
תִּקַּח	לְנַחֵשׁ	נִהְפֵד	אֲשֶׁר-	וְהַמִּטָּה	הַיָּאֵר	שֶׁפֶת	עַל-	לִקְרֹאתוֹ
prendere	a-snake	volse	quello-	e-il-bastone	il-Nilo	bank-di	sopra-	a-meet-lui
H3947	H5175	H2015	H4294	H4294	H2975	H8193		H7125
							בְּיַדְךָ:	
							in-tuo-mano	
							H3027	

egli rifiuta di lasciar andare il popolo. Va' da Faraone domani mattina; ecco, egli uscirà per andare verso l'acqua; tu sta' ad aspettarlo sulla riva del fiume, e prendi in mano il bastone ch'è stato mutato in serpente.

אֶת-	שַׁלַּח	לֵאמֹר	אֵלַיְךָ	שָׁלַחְנִי	הָעֵבְרִים	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֵלָיו	וַאֲמַרְתָּ	16
-	mandare	dicendo	a-te	mandò-me	il-Ebrei	Dio-di	l'Eterno	a-lui	e-tu-will-dire	
H0853	H7971	H0559	H0413	H7971	H5680	H0430	H3068	H0413	H0559	

כָּה:	עַד-	שָׁמַעַתָּ	לֹא-	וְהִנֵּה	בַּמִּדְבָּר	וַיַּעֲבֹדְנִי	עָמִי
ora	fino-a-	tu-listened	non-	ed-ecco	nel-deserto	e-let-loro-servire-me	mio-popolo
H3541	H5704	H8085	H3808	H2009		H5647	

E digli: L'Eterno, l'Iddio degli Ebrei, m'ha mandato da te per dirti: Lascia andare il mio popolo, perché mi serva nel deserto; ed ecco, fino ad ora, tu non hai ubbidito.

אֲנֹכִי	הִנֵּה	יְהוָה	אֲנִי	כִּי	תִּלְדַּע	בְּזֹאת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	17
io	ecco	l'Eterno	io	quello-	tu-will-conoscere	da-questo	l'Eterno	disse	così	
H0595	H2009	H3068	H0589		H3045	H2063	H3068	H0559	H3541	

בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	עַל-	בְּיָדִי	אֲשֶׁר-	בַּמִּטָּה	וּמַכָּה
in-il-Nilo	quello	l'-acqua	sopra-	in-mio-mano	quello-	con-il-bastone	striking
H2975		H4325		H3027		H4294	H5221

לְדָם:	וַיִּהְיוּ
a-sangue	e-esso-will-volgere
H1818	H2015

Così dice l'Eterno: Da questo conoscerai che io sono l'Eterno; ecco, io percooterò col bastone che ho in mia mano le acque che son nel fiume, ed esse saran mutate in sangue.

מִצְרַיִם	וְנִלְאוּ	הַיָּאֵר	וַיִּבְאֹשׁ	תָּמוּת	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וְהַדְּגָהּ	18
Egitto	e-will-essere-weary	il-Nilo	e-will-stink	will-morire	in-il-Nilo	quello-	e-il-pesce	
H4713	H3811	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	

ס	הַיָּאֵר:	מִן-	מַיִם	לְשִׁתּוֹת
-	il-Nilo	da-	acqua	a-bere
	H2975		H4325	H8354

E il pesce ch'è nel fiume morrà, e il fiume cara ammorbato, e gli Egiziani avranno ripugnanza a bere l'acqua del fiume".

	מִטְבֵּן	קָח	אֶהְיֶה	אֶל-	אָמַר	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	19
	tuo-bastone	prendere	Aaronne	a-	dire	Mosè	a-	l'Eterno	e-disse	
	H4294	H3947	H0175	H0413	H0559	H4872	H0413	H3068	H0559	
יְאֵרֵיהֶם	עַל-	וְנַהֲרְתֶם	עַל-	מִצְרַיִם	מֵימֵי	עַל-	יָדְךָ	וְנָטְהָ		
loro-canal	sopra-	loro-fiumi	sopra-	Egitto	acque-di	sopra-	tuo-mano	e-stendere-fuori-		
H2975		H5104		H4714	H4325		H3027	H5186		

דָם	וַיְהִי-	מֵימֵיהֶם	מִקְנָה	כָּל-	וְעַל	אֲנָמִיָּהֶם	וְעַל-
sangue	e-let-loro-become-	loro-acque	collection-di	tutto-	e-sopra	loro-pools	e-sopra-
H1818	H1961	H4325		H3605		H0098	

וּבְאֲבָנִים:	וּבְעֵצִים	מִצְרַיִם	אֶרֶץ	בְּכָל-	דָם	וְתִיה
e-in-il-pietra	e-in-il-wood	Egitto	terra-di	in-tutto-	sangue	e-will-essere
H0068	H6086	H4714	H0776	H3605	H1818	H1961

E l'Eterno disse a Mosè: "Di' ad Aaronne: Prendi il tuo bastone, e stendi la tua mano sulle acque dell'Egitto, sui loro fiumi, sui loro rivi, sui loro stagni e sopra ogni raccolta d'acqua; essi diventeranno sangue, e vi sarà sangue per tutto il paese d'Egitto, perfino ne' recipienti di legno e ne' recipienti di pietra".

בַּמִּטְבֵּה	וַיָּרֶם	יְהוָה	צִוָּה	וְאֶהְיֶה	וְכַאֲשֶׁר	מֹשֶׁה	כֵּן	וַיַּעַשׂוּ-	20
con-il-bastone	e-egli-innalzò	l'Eterno	comandò	come	e-Aaronne	Mosè	così	e-fece-	
H4294		H3068	H6680	H0175	H4872				
עֲבָדָיו	וְלְעֵינָי	פַּרְעֹה	לְעֵינָי	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר	הַמַּיִם	אֶת-	וַיִּדְּ	
suo-servi	e-a-occhi-di	Faraone	a-occhi-di	in-il-Nilo	quello	l'-acqua	-	e-colpi	
H5650		H6547		H2975		H4325	H0853	H5221	

לְדָם:	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	הַמַּיִם	כָּל-	וַיִּהְפְּכוּ
a-sangue	in-il-Nilo	quello-	l'-acqua	tutto-	e-fu-volse
H1818	H2975		H4325	H3605	H2015

Mosè ed Aaronne fecero come l'Eterno aveva ordinato. Aaronne alzò il bastone, e in presenza di Faraone e in presenza dei suoi servitori percosse le acque ch'erano nel fiume; e tutte le acque ch'erano nel fiume furon cangiate in sangue.

לְשִׁתּוֹת	מִצְרַיִם	יָכְלוּ	וְלֹא-	הַיָּאֵר	וַיִּבְאֹשׁ	מָתָה	בַּיָּאֵר	אֲשֶׁר-	וְהַדְּגָהּ	21
a-bere	Egitto	furono-able	e-non-	il-Nilo	e-stank	morì	in-il-Nilo	quello-	e-il-pesce	
H8354	H4713	H3201	H3808	H2975	H0887	H4191	H2975		H1710	
	מִצְרַיִם:	אֶרֶץ	בְּכָל-	הַדָּם	וַיְהִי	הַיָּאֵר	מִן-	מַיִם		
	Egitto	terra-di	in-tutto-	il-sangue	e-fu	il-Nilo	da-	acqua		
	H4714	H0776	H3605	H1818	H1961	H2975		H4325		

E il pesce ch'era nel fiume morì; e il fiume fu ammorbato, sì che gli Egiziani non potevan bere l'acqua del fiume; e vi fu sangue per tutto il paese d'Egitto.

22 וַיַּעֲשׂוּ- כֵן חַרְטְמֵי מִצְרַיִם בְּלִטְיֵיהֶם וַיִּחַזְק לִב- פַּרְעֹה וְלֹא- e-non- Faraone cuore-di- e-fu-forte con-loro-secret-arts Egitto maghi-di così e-fece-
[H3808](#) [H6547](#) [H2388](#) [H3909](#) [H4714](#) [H2748](#)

שָׁמַע אֵלֵיהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: egli-listened a-loro come parlò l'Eterno
[H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8085](#)

E i magi d'Egitto fecero lo stesso con le loro arti occulte; e il cuore di Faraone s'indurò ed egli non diè ascolto a Mosè e ad Aaronne, come l'Eterno avea detto.

23 וַיִּפֶן וַיֵּצֵא פַרְעֹה וַיֵּבֵא אֶל- בֵּיתוֹ וְלֹא- שָׁת לִבּוֹ גַם- לְזֵאת: e-volse e-andò Faraone a- e-andò suo-casa e-non- pose suo-cuore anche- a-questo
[H2063](#) [H1571](#) [H7896](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6547](#) [H6437](#)

E Faraone, volte ad essi le spalle, se ne andò a casa sua, e neanche di questo fece alcun caso.

24 וַיַּחְפְּרוּ כָל- מִצְרַיִם סְבִיבַת הַיָּאֵר מַיִם לְשִׁתּוֹת כִּי לֹא יִכְלוּ e-dug tutto- Egitto intorno il-Nilo acqua a-bere non per- essi-furono-able
[H3201](#) [H3808](#) [H8354](#) [H4325](#) [H2975](#) [H5439](#) [H4713](#) [H3605](#) [H2658](#)

לְשִׁתּוֹת מִמֵּימֵי הַיָּאֵר: a-bere da-acque-di il-Nilo
[H2975](#) [H4325](#) [H8354](#)

E tutti gli Egiziani fecero degli scavi ne' pressi del fiume per trovare dell'acqua da bere, perché non potevan bere l'acqua del fiume.

25 וַיִּמְלֵא וַיִּמְלֵא שִׁבְעַת יָמִים אַחֲרָיו הַכּוֹת־ יְהוָה אֶת- הַיָּאֵר: e-furono-fulfilled sette giorni dopo il-Nilo -
[H2975](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5221](#) [H3117](#) [H7651](#) [H4390](#)

E passarono sette interi giorni, dopo che l'Eterno ebbe percosso il fiume.